

В.А. Будкина

Государственный социально-гуманитарный университет, магистрант 2 курса направления «Теория и практика преподавания иностранных языков»

Научный руководитель: к.ф.н. доцент Н. И. Хомутская

## ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ КАК АСПЕКТ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

**Zusammenfassung:** Linguolandeskunde als eine relativ neue Lehrdisziplin spielt eine wichtige Rolle bei der Bildung der kommunikativen Kompetenz der Lernenden. Dieses Lehrfach stützt sich auf die Kombination der Sprache und Kultur. Von besonderer Bedeutung sind die Realienwörter und phraseologische Wendungen, die stark ausgeprägten Nationalcharakter haben. Gerade das bereitet große Schwierigkeiten im Prozess der interkulturellen Kommunikation.

Eine der Aufgaben der Methodik des Fremdsprachenunterrichts ist, die Kenntnisse über Kultur, Sitten und Bräuche eines anderen Landes den Kindern mit Hilfe von verschiedenen Technologien beizubringen

В настоящее время возрастает значимость изучения иностранного языка и немецкого в частности, обостряется потребность в овладении иностранным языком как средством общения и всё большее значение приобретает лингвострановедческий аспект. Он становится неотъемлемой частью уроков иностранного языка. Ощущается необходимость обучать не только языковым навыкам, но и культуре страны изучаемого языка. Прогрессирующее развитие международных контактов и связей в экономике, политике, культуре и других областях обуславливает ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации.

Стремление к коммуникативной компетенции, как к конечному результату обучения, предполагает не только владение соответствующей иноязычной техникой, но и усвоение колоссальной неязыковой информации, необходимой для адекватного обучения и взаимопонимания. Иностранный язык является элементом культуры того или иного народа – носителя данного языка и средством передачи этой культуры другим народам. Он открывает обучаемому непосредственный доступ к духовному богатству народа, служит дополнительным окном в мир, важным средством взаимодействия людей.

Основной целью обучения иностранному языку в школе является развитие личности школьника в неразрывной связи с преподаванием культуры страны изучаемого языка, способствуя желанию участвовать в межкультурной коммуникации и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой деятельности. Если сравнить две национальные культуры,

то можно сделать вывод, что они никогда не совпадают полностью. Это следует из того, что каждый состоит из национальных и интернациональных элементов. Для каждой культуры совокупности этих элементов будут различными.

Лингвострановедение тесно связано с культуроведением и страноведением. Обучать языку – значит обучать культуре, имея в виду взаимосвязанное коммуникативное и социокультурное развитие учащегося. Усвоение языка есть усвоение соответствующих различий концептуальных систем. Что касается языковых средств, то овладение ими должно служить тому, чтобы обучающийся осознанно мог управлять процессом выбора соответствующих средств в ходе общения и процессом индивидуального усвоения языка. В связи со сказанным особую значимость приобретает проблема аутентичности репрезентируемой с помощью языка картины мира. Процесс обучения иностранному языку должен опираться на аутентичный текст как единицу коммуникации, в котором представлены признаки другой иноязычной языковой общности. При этом речь должна идти о социально значимой, культурологически специфической информации, овладевая которой обучающийся будет приобщаться на определенном уровне к лингвокогнитивным характеристикам представителя иной этнокультурной общности и, интерпретируя его текстовую деятельность, лучше осознавать свою родную культуру.

Предметом лингвострановедческого аспекта является специально отобранный языковой материал, отражающий культуру страны изучаемого языка.

Особое место в отобранном материале занимает лексика, именно она обозначает национальные реалии. Знание этих реалий немаловажно при изучении культуры и языка страны. Постоянным признаком принадлежности слов к лингвострановедческому материалу остается наличие у них национально-культурных компонентов, отсутствующих в других языках.

Реалии – названия, присущие только определенным нациям и народам, предметам материальной культуры, фактам истории. Это также и имена национальных героев, мифологических существ.

Реалиям присущ национальный и исторический колорит. И как языковое явление наиболее тесно связано с культурой страны изучаемого языка [Климентенко 1999: 364].

Описание языковых единиц осуществляется в общем комплексе с изучением представлений определенного народа об обозначаемом этой лексической единицей предмете на фоне всего культурно-исторического наследия данного культурного сообщества. Другими словами, речь идет не просто об овладении лингвострановедческим наполнением лексики, а о необходимости более глубокого и тщательно-го проникновения в мир носителей языка и их культуры, об изучении его с более широких, антропологических и этнографических позиций [Елизарова 2005: 74].

Использование конкретных приемов и способов включения ознакомительно-познавательного потенциала языка в процесс преподавания основывается на пяти методологических принципах, составляющих основу лингвострановедения.

Первый принцип состоит в принятии факта, согласно которому общественная природа языка представляет собой объективную возможность приобщения иностранца к новой для него действительности.

Второй принцип заключается в понимании процесса изучения и преподавания иностранного языка как процесса аккультурации иностранца.

Третий принцип исходит из задач лингвострановедения и заключается в формировании у учащихся позитивной установки к народу-носителю языка.

Четвертый принцип воплощает собой требование цельности и гомогенности языкового учебного процесса: страноведческая информация подлежит извлечению из естественных форм языка и учебных текстов и не должна привноситься извне, искусственным, внешним по отношению к языку путем.

Пятый принцип исходит из специфики лингвострановедения: лингвострановедческий аспект преподавания реализует в учебном процессе филологический способ познания действительности [Верещагин 1983: 248].

Таковы пять методологических принципов, которые определяют методику их использования в языковом учебном процессе. Названные принципы непосредственно влияют и на отбор материала для целей обучения языку.

Так как одной из актуальных проблем в обучении иностранному языку является разработка лингвострановедческого аспекта, весьма полезным представляется использовать его в виде разнообразного методического арсенала: репродукции, раздаточный материал, таблицы, схемы, особенно слайды и кинофильмы, диски с записью текстов страноведческого содержания. Крайне важно учитывать актуальные потребности, интересы, значимые для ученика цели и мотивы.

Лингвострановедческое насыщение содержания обучения немецкому языку важно начинать с начального этапа изучения. Это обуславливает новый подход к отбору всего содержания обучения, при котором каждый компонент нужно обогатить информацией о культуре страны изучаемого языка (знания, речевой материал, ситуации, темы, навыки и умения), чтобы всё работало на межкультурную коммуникацию и обеспечивало бы связь национальной культурой страны изучаемого языка. Особую трудность при изучении языка представляют фразеологические единицы с национально-культурной спецификой, которые играют существенную роль в акте коммуникации. Это, прежде всего, связано с идиоматичностью фразеологических единиц, значение которых не выводимо из их компонентов. Например, «Vor der Hand in der Mund leben», что означает «перебиваться с хлеба на квас». Кроме того, в каждом языке

есть набор самобытных фразеологизмов, возникших в своеобразных культурно-исторических условиях. Значительная часть фразеологического состава, в том числе и немецкого языка обусловлена экстралингвистическими факторами, знание которых необходимо для их правильного восприятия, а некоторые из этих фразеологизмов выступают в качестве единственных способов обозначения тех или иных явлений и фактов. Если о значении существительного или глагола можно догадаться по контексту, то значение фразеологизма с национально-культурной семантикой и образ, лежащий в его основе, остаются для читателя зашифрованными, если он предварительно не познакомился с определёнными страноведческими аспектами возникновения и использования этих единиц. Поэтому характеристика внутренней формы фразеологических единиц особенно важна для представителей другой лингвокультурной общности.

Таким образом, организация изучения иностранного языка в тесной связи с национальной культурой народа, который говорит на этом языке, лингвострановедческая “окраска” обучения в целом, учебных материалов, в частности, будет способствовать усилению коммуникативно-познавательной мотивации учащихся, расширению общекультурного кругозора, позволит разнообразить приемы и формы работ, апеллировать к интеллекту и эмоциональной сферы школьников, наиболее эффективно реализовать общедидактическое требование сочетания обучения с воспитанием.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Верещагин Е. Лингвострановедение и принцип коммуникативности. М.: МОПИ им. Н. К. Крупской, 1983. 248 с.
2. Елизарова Г. Культура и обучение иностранным языкам. М.: Академия, 2005. 351 с.
3. Климентенко А. Теоретические основы обучения иностранному языку в средней школе М.: Педагогика, 1999. 454 с.